

Dukkha

Venerável Nyanatiloka Thera, *Buddhist Dictionary - Manual of Buddhist Terms and Doctrines*, BPS, pág. 64, tradução Flávio Bezerra, Casa de Dharma, SP

(1) "dor", sensação dolorosa que pode ser corporal ou mental.

(2) "Sofrimento", "doença". O termo dukkha conforme apresentado na primeira das Quatro Nobres Verdades e na segunda das Três Características da Existência, não está limitada apenas à experiências dolorosas como explicitado em (1), mas se refere à natureza insatisfatória e a instabilidade geral de todos os fenômenos condicionados que, levando-se em conta sua impermanência, são todos responsáveis pelo sofrimento, estando aí incluso todas as experiências prazerosas. Portanto "insatisfatoriedade" e "tendência ao sofrimento" seriam traduções mais adequadas, a não ser por razões estilísticas. Portanto a primeira verdade não nega a existência da experiência prazerosa, como às vezes é afirmado erroneamente. Isto é ilustrado pelos seguintes textos:

"Monges, buscando a satisfação no mundo eu seguia meu caminho. Eu encontrei a satisfação no mundo. Enquanto existiu uma satisfação no mundo eu a percebi muito bem através da sabedoria. Monges, buscando a miséria no mundo eu seguia meu caminho. Eu encontrei a miséria no mundo. Enquanto existiu uma miséria no mundo eu a percebi muito bem através da sabedoria. Monges, buscando fugir do mundo eu seguia meu caminho. Eu encontrei a fuga do mundo. Enquanto existiu uma fuga no mundo eu a percebi muito bem através da sabedoria." (Anguttara Nikaya III, 101)

"Quando não há satisfação a ser buscada no mundo, os seres não estarão apegados ao mundo.... Quando não há miséria a ser buscada no mundo os seres não serão afastados pelo mundo... Quando não há fuga do mundo, daqui em diante não há mais escape. (Anguttara Nikaya III, 102)